

## „HA NEM VAGY ITTHON ÜRES A LAKÁS”

Csak ismételni tudom önmagam,  
habár elég belőlem ez az egy is,  
*terjedni* sem tudok, mint pl. a pestis  
(a fenti „pl.” pl. kimondhatatlan,

mert a szótagszám terebélyesednék,  
messze túl-túl a megengedhetőn),  
de már hagytam is abba, amidőn  
megérkeztlél, mert nincsen szonettethnék-

em nekem, csak az időm  
töltöm, mint karalábét vagy tököt,  
amíg te másutt töltöd,

drága Nőm,  
e hév nyarat, és én mint kilökött  
kutya, csak lihegek és *nyelvet* öltök.

Baka István

---

## SZTYEPAN PEHOTNIJ VERSESFÜZETÉBŐL

A tengerhez

К морю

Tenger, te szüntelen idegroham  
Önmagad kényszerzubbonyában,  
Örökké habzó száj – meglátalak,  
S mindjárt pofádba köpni vágytam.

Te, rángógörcsök végtelenje, tenger,  
Hazámat körbe-körbe rázod –  
Te őrzited meg sós gyűlöleteddel,  
Hogy eleméssze a világot?

Nyál tengere, amit összetröcsögtek  
Kongresszusok küldöttei,  
Sirályok órködnek fölötted:  
Iljics dús szemöldökei.

Partodon állva nézem én:  
Hullám vonul hullám után dörögve,  
Mint november hetedikén  
Menetelők a dísztribünt köszöntve.

Ó, szovjet népek tengere, belőled  
Vízcseppként párolognék el, de menten  
Határőr jön kutyával, s visszazökkent  
Álmomból, elkérve a dokumentem.

### A szigetekre szánon

На острова, на санях

A szigetekre szánon – jössz, ha hívlak?  
Tudod, nem ülhetsz cifra szánra, s én sem,  
Hát zötykölödsz a trolibuszülésen,  
Ahol körülleg romlottan a scsí-szag.

De vodka vár és halkonzerv, ha végül  
Megérkezel hozzám a kis lakásba,  
Kezdhetnél máris söprésbe, mosásba,  
De jobb, ha most a testünk összebékül,

Kirángva minden vágyát és dühét.  
Hisz anyyi csüng a létünk szennyesétől  
Nehéz felhő a leningrádi égről,

Nincs gőz, amely kitisztázhatja még...  
Múzsám, ne sírj, ne is neved, ha kérdem:  
A szigetekre szánon – jössz-e vélem?